



Coffee Break French

Season 3, Lesson 22

Radio Lingua Ltd

www.radiolingua.com

Lesson 22 Notes	3
Text: paragraph 1	3
Text: paragraph 2	4
Text: paragraph 3	6
Text: paragraph 4	6
Listen again	7



Lesson 22 Notes

This week we hear from Veronica again. She tells us about the party she attended at the weekend at the house of one of her clients. There are lots of subjunctives as well as other interesting grammar and vocabulary points to look at.

TEXT: PARAGRAPH 1

Oh là là là là là là! Quel week-end! J'ai passé une superbe journée chez Gabrielle et Gilles, son mari. Les gens qu'elle avait invités à la fête étaient intéressants et je suis revenue avec une grosse liste de contacts utiles. C'était dommage que nous n'ayons pas pu nous entendre très bien à cause du bruit des voitures de course! Mais c'était un véritable festin et ils n'ont servi que du champagne! Après la fête je suis allée à l'Hôtel de Paris avec Gabrielle et Gilles et quelques-uns des invités où nous avons encore bu du champagne. Juste avant de partir, j'ai vu Elton John entrer! Enfin je crois que c'était lui. Incroyable!

quel week-end!

"What a weekend!" In French, when you want to emphasise something you can put **quel** before the noun. Please remember that **quel** must agree with the noun, so if it is a feminine noun that you are emphasising **quelle** must be used. It's important also to remember that in French **un week-end** has a hyphen, something often forgotten by learners!

j'ai passé une superbe journée chez Gabrielle et Gilles, son mari.

"I spent a fantastic day at the house of Gabrielle and her husband Gilles." Although most adjectives are positioned after the noun in French, remember that some come before the noun: **superbe** is one of these.

les gens qu'elle avait invités à la fête étaient intéressants...

"The people who she invited to the party were interesting..." Here we see an example of the pluperfect tense in action; formed with the imperfect of **avoir** or **être** plus the past participle. The past participle **invités** has an **-s** on it because it must agree with the preceding direct object **les gens**. The imperfect tense is used in the second part of this phrase because a description is given of the guests.

...je suis revenue avec une grosse liste de contacts utiles.

“...I came back with a big list of useful contacts.” **Revenir** means “to come back” in French. In French, by adding **-re** at the front of a verb it gives the idea of doing something again. **Gros** is another adjective which can be placed before the noun, as well as after.

c'était dommage que nous n'ayons pas pu nous entendre très bien à cause du bruit des voitures de course!

“It was a shame that we couldn't hear each other very well because of the race cars!” **C'est dommage que** is another phrase that is always followed by the subjunctive, as is the case here. We are reminded here that **avoir** is irregular in the present subjunctive. Note also the use of the reflexive pronoun **nous** here which is translated “each other” in this situation. **Les voitures de course** are racing cars, as the party took place on the weekend of the Monaco Grand Prix.

c'était un véritable festin et ils n'ont servi que du champagne

“It was a real banquet/feast and they only served champagne.” The word **festin** is used to refer to a large meal, but it can also be used in the sense of a “spread”, colloquially referring to a feast or meal. Remember that **ne ... que** means “only”, and as Mark explained in the audio lesson the position of **ne ... que** does not follow exactly the same rules as **ne ... pas**.

après la fête je suis allée à l'Hôtel de Paris avec Gabrielle et Gilles et quelques-uns des invités où nous avons encore bu du champagne.

“After the party I went to the **Hôtel de Paris** with Gabrielle and Gilles and some of the guests where we drank more champagne.” Note the use of **quelques-uns des invités** meaning “some of the guests”, literally “some ones of the guests”. Please note the position of the adverb **encore** in the latter part of the phrase: between the auxiliary **avoir** and the past participle.

TEXT: PARAGRAPH 2

Bien que j'aie bien aimé être entourée de toute cette richesse et cette opulence, je ne sais pas si je pourrais vivre comme ça tous les jours! Mais une chose est sûre: après avoir passé beaucoup de temps à chercher de belles maisons pour mes clients, je pense que je devrais en chercher une pour moi. Peut-être que je devrais souffler un peu plus aussi... Bref, j'ai envoyé les détails de la maison à mon client et il a décidé de venir voir cette maison et une autre que j'ai trouvée cette semaine à Villefranche. Je suis contente qu'il vienne les voir en personne, parce que je trouve que ça devient de plus en

plus difficile de trouver des maisons à son goût. C'est quand même un client exigeant!

bien que j'aie bien aimé être entourée de toute cette richesse et cette opulence, je ne sais pas si je pourrais vivre comme ça tous les jours!

"Although I liked being surrounded by all that wealth and luxury, I don't know if I could live like that every day!" We are reminded here that **bien que** is another French phrase that triggers the subjunctive. **Être entouré(e) de** translates "to be surrounded by" and must agree with the subject, as is seen here. We see an example of the conditional tense here, which is formed by adding the conditional endings to the future stem.

après avoir passé beaucoup de temps à chercher de belles maisons pour mes clients, je pense que je devrais en chercher une pour moi.

"After spending lots of time looking for beautiful houses for my clients, I think that I should look for one for myself." We have come across **après avoir fait quelque chose** many times. Remember that when you say "lots of houses", you say **beaucoup de** and not **beaucoup des**. In the final part of the phrase the pronoun **en** is used so as to avoid repetition of the word **maisons**. A literal translation of the last part of the phrase is therefore "I think that I should look for one of them for myself".

peut-être que je devrais souffler un peu plus aussi...

"Maybe I should also take a bit of a breather..." **Peut-être que** translates as "maybe" in English. **Souffler** literally means "to breath" or "to blow" but in this instance it is much more natural to translate it as above, in the sense that Veronica feels that she is perhaps working too much.

il a décidé de venir voir cette maison et une autre que j'ai trouvée cette semaine à Villefranche.

"He decided to come and see this house and another one that I found this week in Villefranche." Remember that **décider** is always followed by the preposition **de**. The past participle **trouvée** has an extra -e on it because it must agree with the feminine preceding direct object **une autre (maison)**.

je suis contente qu'il vienne les voir en personne, parce que je trouve que ça devient de plus en plus difficile de trouver des maisons à son goût.

"I am happy that he is coming to see them in person, because it's becoming more and more difficult to find houses that he likes." Verbs of emotion, such as **être**

content(e) que, normally trigger the subjunctive. The latter part of this phrase literally translates “..to find houses to his taste” but it is more natural in English to translate as above. Note that “more and more + adjective” is translated in French as **de plus en plus** + adjective.

TEXT: PARAGRAPH 3

J'ai eu de la chance d'avoir passé un week-end intéressant parce qu'aujourd'hui en classe nous avons dû faire un exposé à propos du week-end. J'ai tout raconté et je pense que quelques-uns des autres étudiants étaient un peu jaloux! Mais la jeune Américaine Katie a aussi eu un week-end intéressant: elle est allée au festival de Cannes avec la famille de son copain!

j'ai eu de la chance d'avoir passé un week-end intéressant parce qu'aujourd'hui en classe nous avons dû faire un exposé à propos du week-end.

“I was lucky to have had an interesting weekend because today in class we had to do a presentation about our weekend.” Remember that **avoir de la chance** means “to be lucky” in English and that **devoir faire** means “to have to do something”. As we’ve seen before, **à propos de** is a useful phrase to learn and add to your vocabulary bank; it translates into English as “about”.

j'ai tout raconté et je pense que quelques-uns des autres étudiants étaient un peu jaloux!

“I left nothing out and I think that some of the other students were a little jealous.” The first part of the phrase literally translates “I told everything” but it makes more sense in English to translate it as above. The imperfect tense is used in the latter part of the sentence because feelings are being described. Note **quelques-uns des autres étudiants**, as before meaning “some of the other students”.

TEXT: PARAGRAPH 4

Il ne reste que deux semaines de cours - j'ai bien aimé et je pense que j'ai beaucoup appris, grâce à Sandrine! [Un grand merci à Sandrine qui lit mon journal chaque semaine!] À la semaine prochaine.

il ne reste que deux semaines de cours

“There are only two weeks of class left”. The expression **il reste** + a time phrase means “there is (X amount of time) left”. Note, however, that even if the amount of time is a plural concept, eg. “two weeks”, the verb **rester** is still in the singular.

j’ai bien aimé et je pense que j’ai beaucoup appris, grâce à Sandrine!

“I’ve really liked it and I think that I’ve learnt a lot, thanks to Sandrine!” Please note the position of the adverbs **bien** and **beaucoup**, in between the auxiliary verbs and the past participles. **Grâce à** means “thanks to” in English.

LISTEN AGAIN

We’d now suggest that you listen to the normal speed version of the text again.

Oh là là là là là! Quel week-end! J’ai passé une superbe journée chez Gabrielle et Gilles, son mari. Les gens qu’elle avait invités à la fête étaient intéressants et je suis revenue avec une grosse liste de contacts utiles. C’était dommage que nous n’ayons pas pu nous entendre très bien à cause du bruit des voitures de course! Mais c’était un véritable festin et ils n’ont servi que du champagne! Après la fête je suis allée à l’Hôtel de Paris avec Gabrielle et Gilles et quelques-uns des invités où nous avons encore bu du champagne. Juste avant de partir, j’ai vu Elton John entrer! Enfin je crois que c’était lui. Incroyable!

Bien que j’aie bien aimé être entourée de toute cette richesse et cette opulence, je ne sais pas si je pourrais vivre comme ça tous les jours! Mais une chose est sûre: après avoir passé beaucoup de temps à chercher de belles maisons pour mes clients, je pense que je devrais en chercher une pour moi. Peut-être que je devrais souffler un peu plus aussi... Bref, j’ai envoyé les détails de la maison à mon client et il a décidé de venir voir cette maison et une autre que j’ai trouvée cette semaine à Villefranche. Je suis contente qu’il vienne les voir en personne, parce que je trouve que ça devient de plus en plus difficile de trouver des maisons à son goût. C’est quand même un client exigeant!

J’ai eu de la chance d’avoir passé un week-end intéressant parce qu’aujourd’hui en classe nous avons dû faire un exposé à propos du week-end. J’ai tout raconté et je pense que quelques-uns des autres étudiants étaient un peu jaloux! Mais

la jeune Américaine Katie a aussi eu un week-end intéressant: elle est allée au festival de Cannes avec la famille de son copain!

Il ne reste que deux semaines de cours - j'ai bien aimé et je pense que j'ai beaucoup appris, grâce à Sandrine! [Un grand merci à Sandrine qui lit mon journal chaque semaine!] À la semaine prochaine.



@french_learn